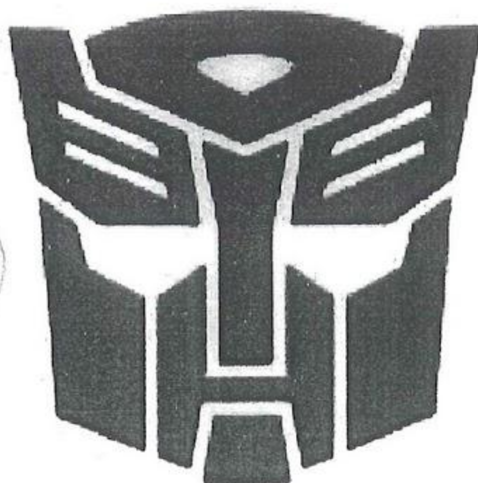
23~174



TRANSFORMERS

ANIMATED

"A FISTFUL OF ENERGON"

674-023

ORIGINAL STORYBOARD BY MOOK

REVISED 08-20-07

(株) ムークディーエルイー
〒168-0072
東京都杉並区高井戸東3-19-8 TMレジデンス1F
tel:03-5346-4605 fax:03-5346-4606

TRANSFORMERS 674-023 © 2007 THE CARTOON NETWORK, INC.

1

(株)ムークDLE
MOOK DLE INC.

NO. 1



C.	ピクチュア	内容	セリフ
1		② エリートガードの宇宙船がINしてくる Elite Guard Flagship flies into scene	
		① 広大な深宇宙 (Deep Space) にF.I ゆっくりとPAN UPしていく Fade In deep space Pan Up slowly.	
		③ 巨大な宇宙船IN つづける (※STAR WARSのオープニングのように) Continue fading in Deep Space (like opening of "Star Wars")	

(+)

TRANSFORMERS

674-023

MOOK DLE INC. (株)ムークDLE

NO. 2

C.	ピクチュア	内容	セリフ
1			(9+0)
2	PAN (A) (B)	Follow 宇宙を進む船 ブリッジへPAN	1 ウルトラ・マグナス（画面外） ウルトラ・マグナスから サイバトロン司令部へ。 ULTRA MAGNUS (O.S.) Ultra Magnus to Cybertron Command: Pan with flagship moving in space. Pan to bridge. (4+12)
3	S.P U.M JAZZ (B) (A)	ブリッジ内 Int. bridge 中央にウルトラマグナス ジャズが舵をとり センチネルがシステム モニターを監視している Ultra Magnus is in the center. T. U Jazz controls the ship C-4の ※マグナスのセリフ このカットから はじめる Sentinel keeps watch on the system monitor	(A) ※ Magnus' dialog in sc. 4 starts from this scene. (5+0)

(18+12)

TRANSFORMERS

674-023

REVISED
AUG 16 2007

MOOK DLE (株)ムークDLE
MOOK DLE INC.

NO. 4

C.	ピクチュア	内容	セリフ
8	Follow SMOKE	煙の中を飛ぶスタースクリーム Starscream flies amongst the smoke.	
		煙が晴れていくとスタースクリームの姿がはっきりと見えてくる (BGは宇宙)	As smoke clears, Starscream becomes more visible. (BG is space) (2+0)
9	Follow	スタースクリーム Megatron メガトロン	3 スタースクリーム (R) メガトロンに復讐してやる！ STARSCREAM (R) Vengeance will be mine, Megatron! (3+18)
10	Follow	船、コントロールを失ったように傾いていく Flagship loses control and lists to the side	(2+12)

(+)

(株)ムークDLE
MOOK DLE INC.

NO. 5

C.	ピクチュア	内容	セリフ
			船をコントロールしようと必死になっているエリートガードをPAN 画面動 Camera shake Elite Guards desperately tries to take control of the Flagship
11	JAZZ SLIDE Ⓐ Ⓑ		4 ウルトラ・マグナス (R) サイバトロン司令部、囚人が脱走した！聞こえているか？！サイバトロン司令部、応答せよ！ ULTRA MAGNUS (R) Cybertron Command, the prisoner has escaped! Do you read?! Cybertron Command, please respond! (2+0)
12		ウルトラマグナスのアップ Close up of Ultra Magnus.	(セリフつづき) (continue dialog) (3+12)
13	(1+12)	黒画面へスマッシュカット Smash cut to Black Screen.	
1	ONE MONTH LATER (3+0)	スーパーで「一ヶ月後」の文字がF.I Superimpose 'one month later'	

TRANSFORMERS ANIMATED

674-023

(株)ムークDLE
MOOK DLE INC.

NO. 6

C.	ピクチュア	内容	セリフ
	ARK (CRASHED)	ダイノボット島(昼)へ O.L ゆっくりとT.Uしていく Dissolve to: Dinobot Island / day Truck in slowly	(6+12)
13A		青々とした草地で3頭の鹿がのどかに草を食べている 3 deer are eating fresh green grass peacefully on a meadow	(3+0)
14		鹿のお腹をぬけそれを茂みにかくれてながめているプロール Prowl hiding behind bush OTS deer's stomach	(3+0)
15		プロール寄り Close on Prowl	
		少しすると画面外からズシンズシンとバルクヘッドの歩く音がひびいてくる	After a while, we hear Bulkhead's heavy footsteps. O.S (3+0)

(15+12)

TRANSFORMERS

674-023

MOOK DLE (株)ムークDLE
MOOK DLE INC.

NO. 7



C.	内容	セリフ
16	「音」に反応する鹿たち。 Deers react to that sound.	
	逃げていってしまう。 They flee.	(2+12)
17	がっかりするプロール その後ろにはバルクヘッドが立っている。PAN UPしてバルクを見せる	5 プロール (R) <落胆したため息> PROWL (R) <long-suffering sigh> Prowl is disappointed. Bulkhead stands behind him. Pan UP and show BH.
	バルク、プロールの邪魔をしたとは露知らず、プロールに聞く。 手に油の入ったドラム缶をもっている	6 バルクヘッド (R) おい、プロール、なに見てんだ? BULKHEAD (R) What'cha looking at, Prowl? Bulkhead doesn't realize he's disturbed Prowl. Bulkhead holds a barrel of oil in his hand. (4+0)

(6 +12)

TRANSFORMERS

674-023

REVISED
AUG 16 2007

(株)ムークDLE
MOOK DLE INC.

NO. 8

C.	ピクチュア	内容	セリフ
18		プロール 憤慨して バルクに振り返る Prowl turns to look at Bulkhead indignantly	7プロール (R) ああ、何でもない。もはや今となっては… PROWL (R) Oh, nothing, anymore.
|		がっくりうなだれる。 その時プロールの通信機が〈ピー ピー〉と鳴る He drops his head hopelessly. His comm-link rings suddenly	...ANYMORE."
|		頭の横に指をあてて ラチェットからの通信を受ける。 He raises his fingers to his head and listens.	(2+12)
|			「メモ」このショウを通して オートボットが通信機を使う時、頭の横に指を当てること。 - NOTE - Throughout the show, when the Autobots use their communication link, they place their fingers to the side of their head.
19		プロール ラチェットの通信を聞く Prowl listens to Ratchet.	8ラチェット (通信機を通して) プロール! ダイノボットは見つかったか? RATCHET (VIA COMM-LINK) Prowl! Any sign of the Dinobots?

C.	ピクチュア	内容	セリフ
		プロール答える Prowl replies	9 プロール (R) いや、ラチェット、まだだ。あの一連の(ダイノボットが)大暴れしているという通報はただの誇張に過ぎないのではないかと私は思い始めている。 PROWL (R) Negative, Ratchet. I'm starting to think those reports of rampages were nothing but exaggeration.
			(8+0)
20		ロボット工場(昼) T. U The Robot Plant – Day Truck in.	10 プライム (R) プロール、我々はどんな危険も犯したくない。 だからこそ、私はラチェットに彼のEMP発生器と スタシスカフスを君に貸すように頼んだのだ。→ C-22 Prime: "we're not taking any chances," ...nces, ... Ratchet ...or and (2+12)
21			That's why I had Ratchet lend you his EMP GENERATOR.
		Ⓑ Int. Plant Ⓐ Pan. communication area. Ratchet and Prime face the monitor Prowl is on the Monitor	工場内 通信エリアを PAN ラチェット、プライムが モニターに向いている モニターにプロールが 映っている (2+18)

(13 + 6)

TRANSFORMERS

674-023
© 2007 THE CARTOON NETWORK, INC.

REVISED
AUG 16 2007

MOOK DLE INC. (株)ムークDLE

NO. 10

C.	ピクチュア	内容	セリフ
22		プロールの通信を聞いている プライム ラチェット Prime and Ratchet listens to Prowl via comm-link.	PRIME. "AND THOSE STASIS CUFFS" はないと 「…スタシスカフスを貸すように頼んだのだ。」 (2+18)
23		ダイノボット島 立ち上がる プロール EMPを出す Dinobot Island. Prowl stands up AND POPS OUT E.M.P. A.C	⑪ Prowl: (comlink) STILL, I hardly think they're necessary... だが、私にはそこまでする必要はないと思えるのだが… (2+0)
24		Hookup action. Prowl Lowers arm, EMP GOES BACK IN. プロール 腕を下げ EMP戻る..	⑫ The Dinobots are territorial, but if left alone, they're perfectly happy ダイノボットたちは縄張り意識が強い。でも、ほっておかれれば彼らはいたって害はないはずだ。 (8+10)
	STA	その時、画面外からグリムロックの怒号が聞こえてくる プロールその方向を見る	13 グリムロック (D) <怒り狂った怒号> GRIMLOCK (D) <angry roars> Grimlock's angry roar can be heard from O.S Prowl looks at the direction it is coming from. (3+12)
25		プロールなめ 正面の茂みがガサガサゆれている OTS Prowl. Bush in front rustles.	

(8 +06)

TRANSFORMERS ANIMATED

674-023

MOOK DLE (株)ムークDLE

MOOK DLE INC.

NO. 11

C.	ピクチュア	内容	セリフ
		茂みの中から グリムロックが 飛び出てくる Grimlock leaps out from the brush	セリフ つづき
		蛇行しながら プロールたちの 方へ向かってくる He meanders (zig-zags) toward Prowl guys.	
			(2+12)
26		Q.T.B. おどろく バルクヘッド Quick Truck back from Bulkhead.	14 バルクヘッド (R) 俺には奴があんまり機嫌がいいようには見えないよ。 ~~<インパクト>~~ BULKHEAD (R) He doesn't look too happy to me. (2+0)
27		グリムロック プロール、バルクに向かっていく Grimlock charges toward Prowl & Bulkhead.	

(4 +12)

TRANSFORMERS

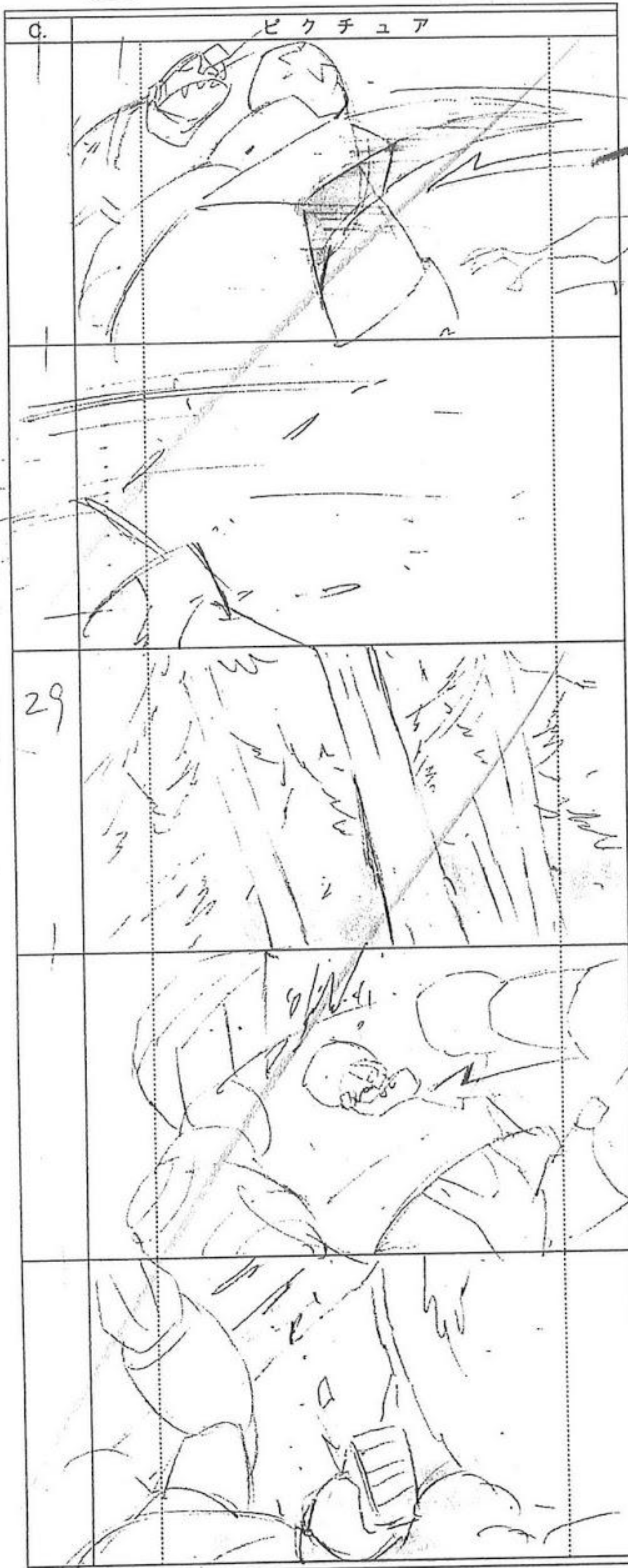
674-023

(株)ムークDLE
MOOK DLE INC.

NO. 12

C.	ピクチュア	内容	セリフ
		体をひねって He twists his body.	
		尻尾を大きくふり回す He swings around his tail	(1+06)
28		プロール バルクヘッド On Prowl and Bulkhead	
		プロール 素速く反応 Prowl reacts swiftly	

(1 + 06)

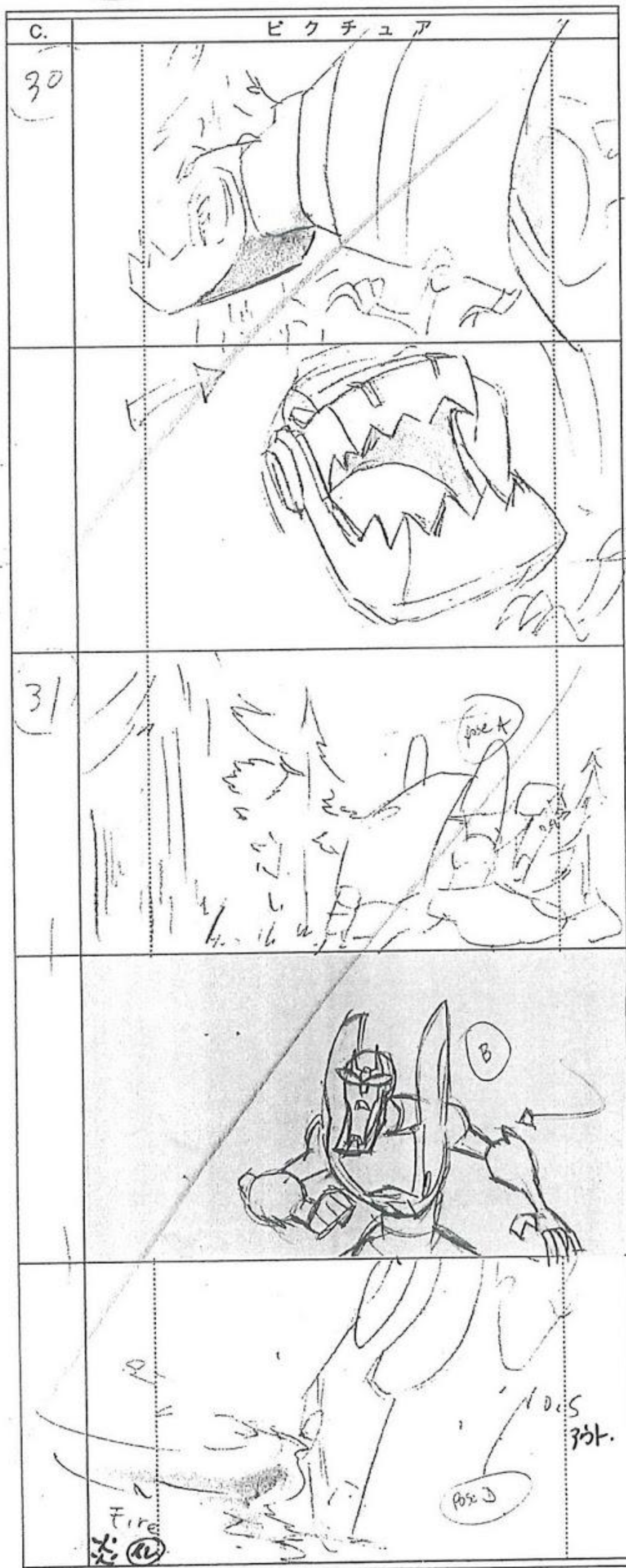


C.	内容	セリフ
	プラールがサッと O.S へ逃げると同時に グリムロックの尾が IN して バルクヘッドに当たる	As Prowl quickly moves O.S., Grimlock's massive tail sweeps into scene and whacks Bulkhead.
	O.S へ こ～をぶバルク Bulkhead is knocked O.S	(1+0)
29	木々 On trees.	
	そこへバルクが とばされてきて 木にぶつかる Bulkhead flies into scene and crashes against	the trees.
	木を折って 倒れる The tree breaks and collapses.	(1+06)

(2 + 06)

REVISED
AUG 16 2007

NO. 14



C.	内容	セリフ
30	グリムロック On Grimlock	
	プロールの方へふり返って吠える He turns around toward Prawl and roars	グリムロック 「ガオー〜〜」 (1+12)
31		
	プロール グリムロックに話しかけようとする Prawl attempts to talk to Grimlock	·15 プロール (R) グリムロック? PROWL (R) Grimlock? pose C ANTIC 3+4
	がそこへ炎がINしてきて間一発でジャンプしてよける	but Grimlock's fire-breath enters scene and Prawl leaps o.s to avoid it.

(1 + 12)

674-023

REVISED
AUG 16 2007

MOOK DLE INC. (株)ムークDLE

NO. 15

C.	ピクチュア	内容	セリフ
		炎が Flame	21 18
		画面を被う fills screen	(1+12)
32		炎をはいているグリムロック。 Grimlock Shoots fire breath はしのをやめ体をおこして	He stops and raises
		狂ったように頭を振る BG	his head and looks for Prowl. 16 グリムロック (D) <怒り狂った怒号!> GRIMLOCK (R) <angry roars!> He swings his head frantically (2+0)
33		着地するプロール Prowl lands into scene (cushion) クッションあり	

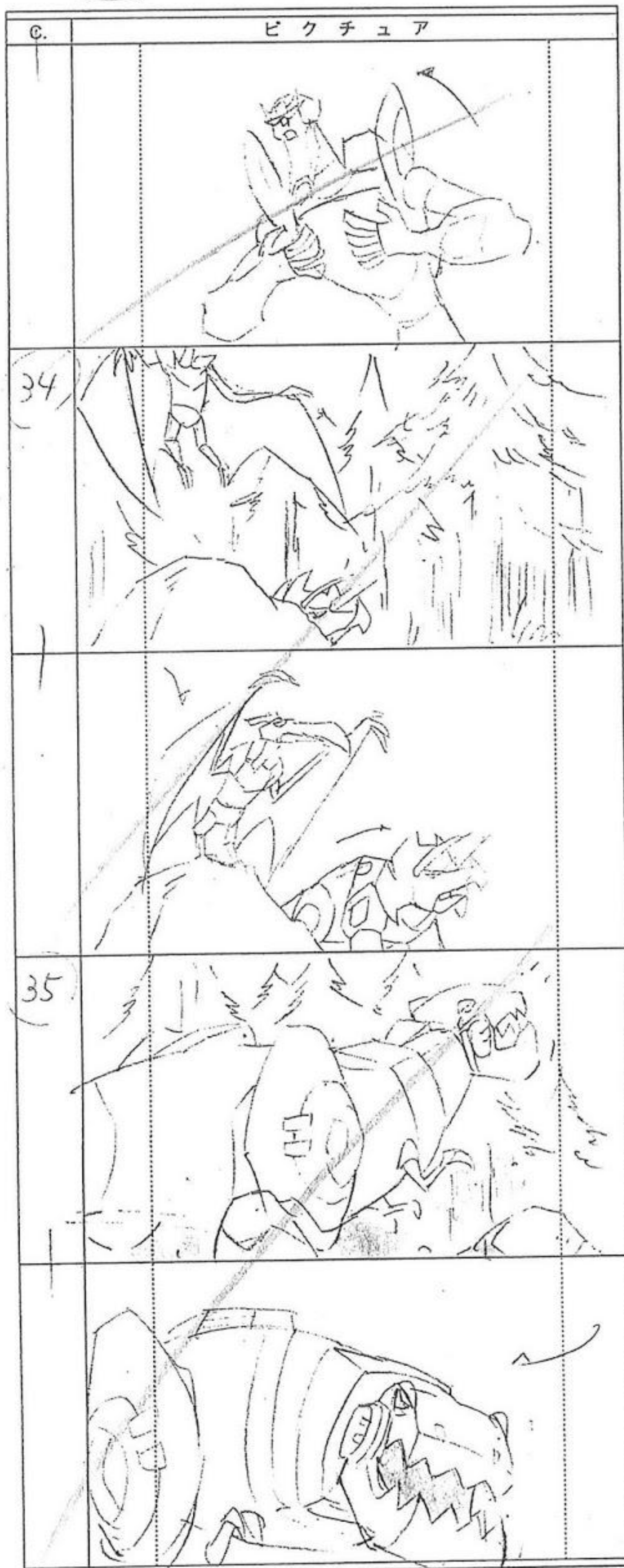
(3 + 12)

TRANSFORMERS

674-023

(株)ムークDLE
MOOK DLE INC.

NO. 16



C.	内容	セリフ
	プロール再び グリムロックに 話そうと試みる Prowl tries to talk to Grimlock again.	17 プロール (R) グリムロック、私だ、プロールだ! PROWL (R) Grimlock, it's me, Prowl! (2+12)
34	恐竜モードの スウープとスラッグ がやってきて 心配そうに見る Swoop & Slag in Dinobot mode enter scene, looking concerned	
		(2+0)
35	それに気がついたグリムロック Grimlock notices it	18 グリムロック (R/D) <言葉にならない怒声> GRIMLOCK (R/D) <inarticulate roars>
	振り返って He turns back	

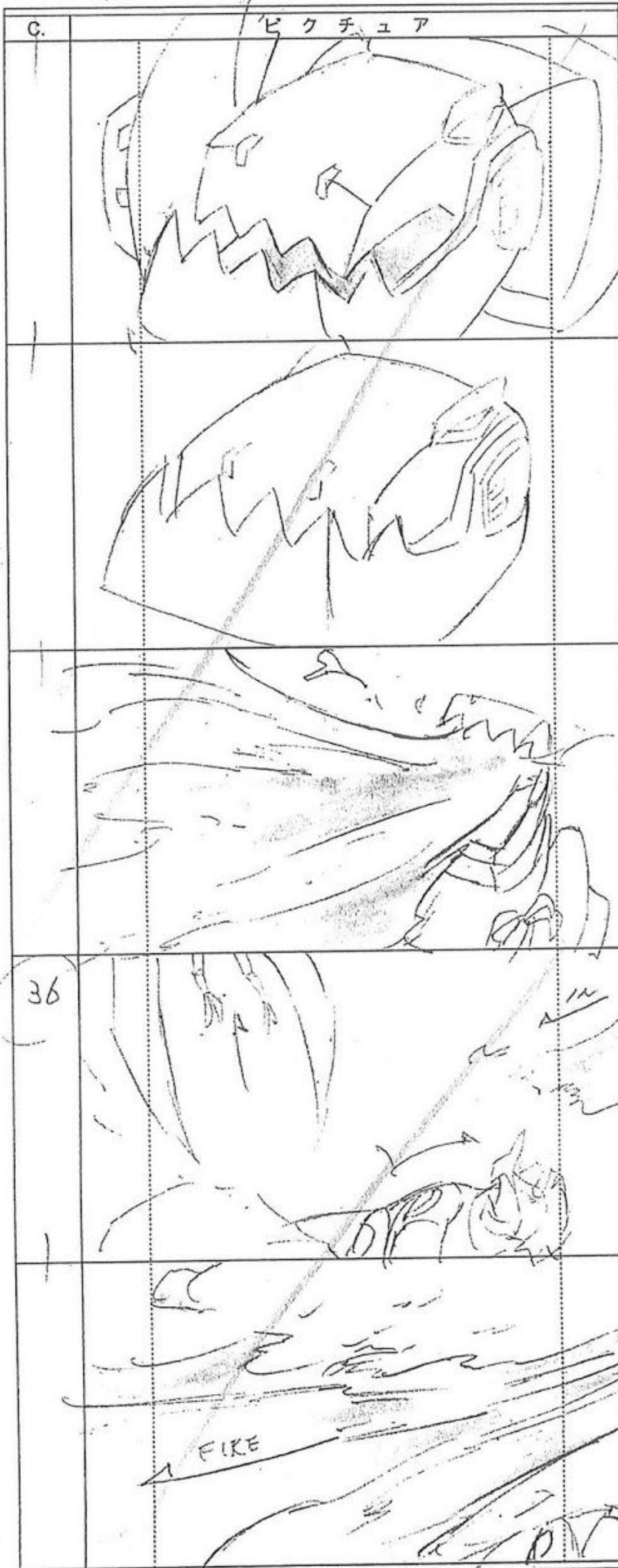
(4 +12)

TRANSFORMERS

674-023
© 2007 THE CARTOON NETWORK, INC.

(株)ムークDLE
MOOK DLE INC.

NO. 17



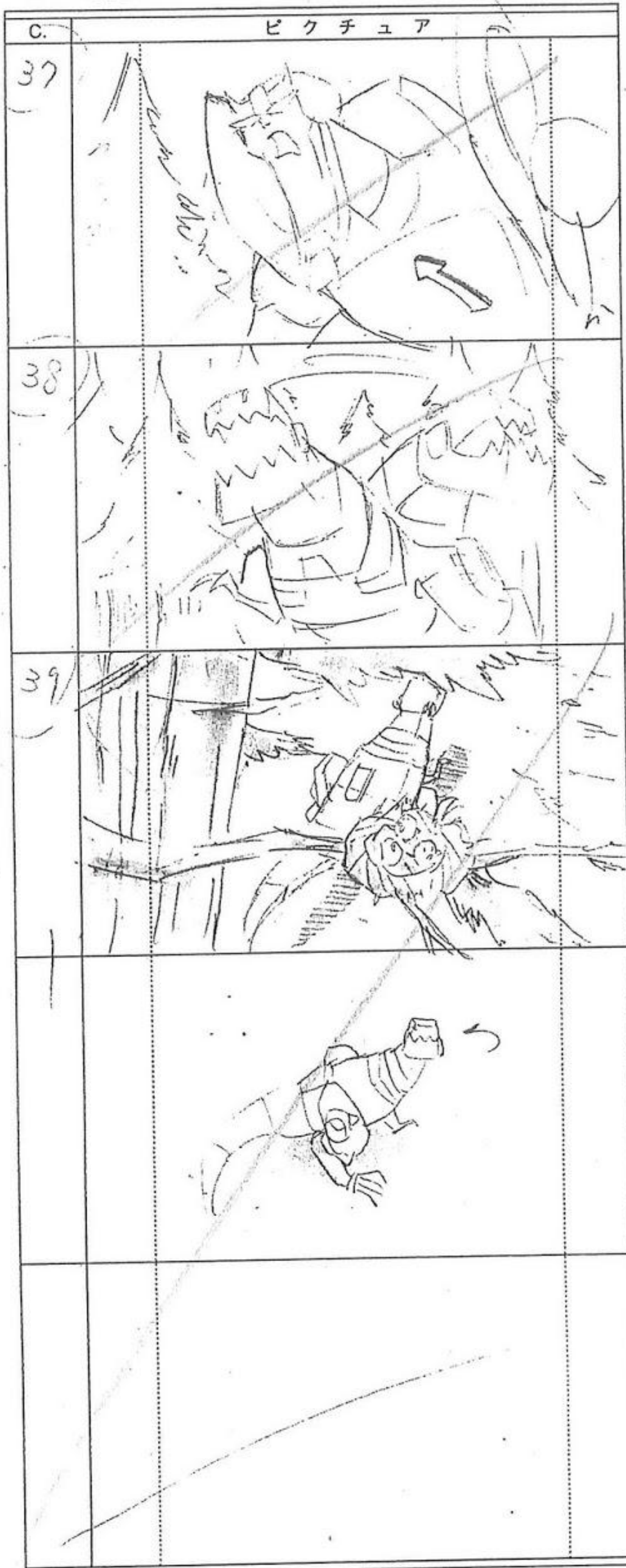
C.	内容	セリフ
	スラグとスウープを見る He looks back at Slag and Swoop	
	にらんで and glares at them	
	そして炎で攻撃する!! He shoots fire-breath at Them	(5+0)
36	兼用 S/A. スウープ、スラグ あわてて炎をよける Swoop and Slag flee to avoid fire	
	炎が画面内に入ってくる Flame Shoots into Scene	(1+0)

(6 + 0)

TRANSFORMERS 674-023

MOOK DLE (株)ムークDLE
MOOK DLE INC.

NO. 18



C.	内容	セリフ
37	驚くプロール のり出して Prowl, surprised, leans in.	19 プロール (R) グリムロック! 何てことをするんだ? 彼らは君の友達じゃないか! PROWL (R) Grimlock! What you doing? Those are your friends! (2+12)
38	グリムロック 混乱しているように はげしく 頭を振る Grimlock shakes his head furiously as if confused	(2+0)
39	(マルチ) (multi) フカン 木の枝の上にある鳥の巣 (中にヒナがいる) なめ グリムロック スタート、ピント グリムロック	– Downshot of bird's nest with babies on tree branch OTS Grimlock. At start focus on Grimlock.
	巣の方へ ふり返る ピント送り 巣へ As Grimlock turns around rack focus on nest	(3+0)

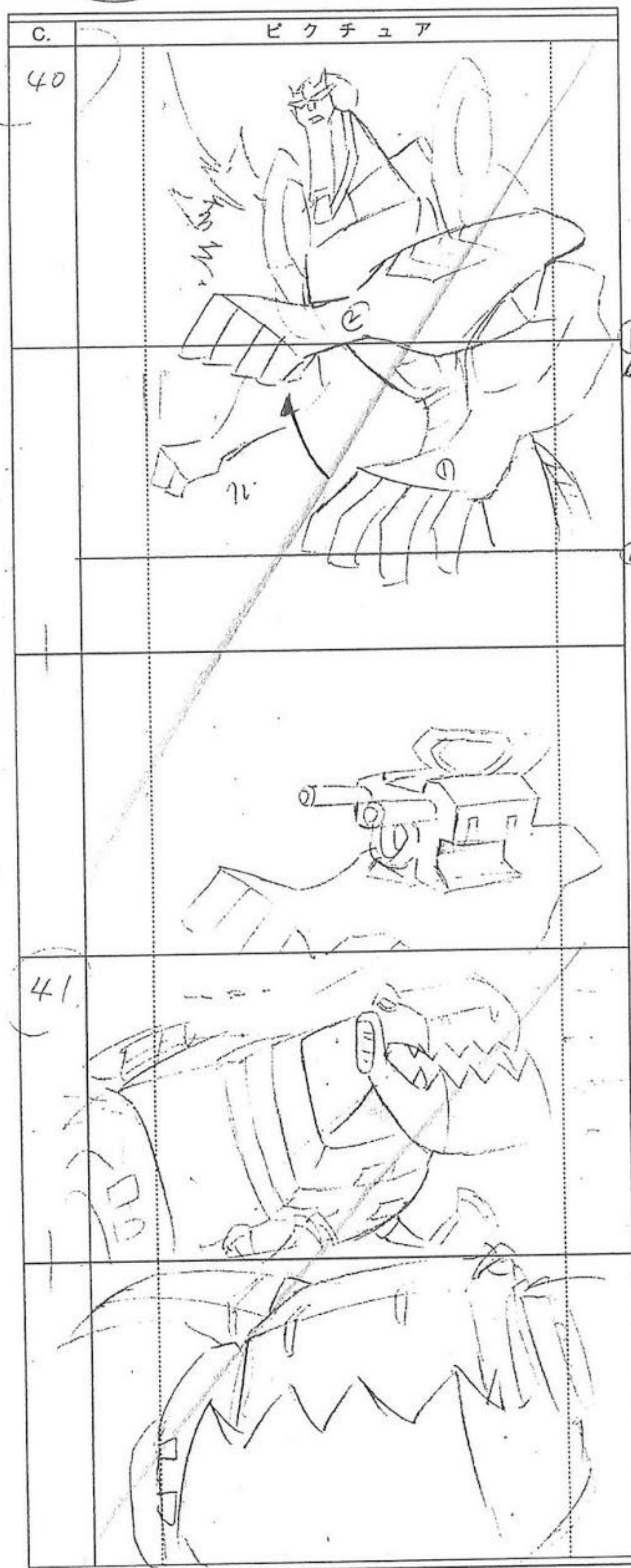
(7 +12)

TRANSFORMERS

674-023

(株)ムークDLE
MOOK DLE INC.

NO. 19



C.	ピクチュア	内容	セリフ
40		腕を上げるプロール 腕に合わせてPAN Prowl raises his arm Pan with arm	20 プロール (R) ダメだ… PROWL (R) <catch> No...<catch> (2+12)
			① Panel slides パネルがスライドして ② Block comes out ブロックが出てくる
		EMP発生器を出す He projects his EMP generator	③ Barrel extends 銃身が伸び ④ Top part slides to back 上部分が後ろへスライドする
41		フカン Downshot 巣に狙いをつけて振り返るグリムロック Grimlock aims at the nest and turns around.	
		BG	

(株)ムークDLE
MOOK DLE INC.

NO. 20

C.	ピクチュア	内容	セリフ
		ガッと口を開けると中には炎がうず巻いている ※炎は吐き出さない	(1+12) He opens his gaping jaw. Fire swirls inside his mouth. ※ doesn't shoot fire yet.
42		EMPを構えているプロール Prowl aims his EMP at Grimlock	
		発射!! and fires!!	(1+06)
43		グリムロックが炎を吐き出そうとした瞬間 Just when Grimlock shoots out his fire-breath.	
		EMPが当たる グリムロック硬直する 画面動 the EMP hits him and Grimlock freezes	camera shake (1+12)

(4 +06)

TRANSFORMERS

674-023

MOOK DLE (株)ムークDLE

MOOK DLE INC.

NO. 21

C.	ピクチュア	内容	セリフ
44		枝の上の巣 Nest on branch 画面動 Camera shake	
		振動で落ちる。 巣が画面外へ落ちて、 ほんの少しして画面動が止まる	Bird's nest falls off from the tree as the ground trembles. After a few moments, the camera shake stops. (2+12)
45		アオリ。 硬直しているグリムロック - Upshot of a frozen Grimlock	
		しばらくあってからゆっくりとそして序々に早くなりながら After a beat, at first - slowly then gradually	BG
		地面に倒れこんで faster, 画面動 he topples to the ground.	Camera shake. (3+12)

(6+0)

C.	ピクチュア	内容	セリフ
46		バルクヘッド 上体を起こして、倒れているグリムロックを見る Bulkhead lifts his body up and looks at the collapsed Grimlock	21 バルクヘッド (R) うわー、すごい、一発で奴をぶちのめした。 BULKHEAD (R) Whoa, you really nailed him. (2+0)
47		プロール 自分のとった思いがけない行動に少し動揺しつつ、 歩いてくる Prowl, a little shaken by his drastic move, steps forward.	22 プロール (R) しかたがなかったんだ！ PROWL (R) I had no choice!
		立ち止まり、スウープとスラッグの方を見る He stops and looks toward Swoop & Slag	(2+12)
48		兼用 S/A スウープ、スラッグ おびえて Swoop and Slag look frightened	
		その場から逃げ出す and they flee	(2+0)

(6 + 12)

TRANSFORMERS

674-023

MOOK DLE (株)ムークDLE
MOOK DLE INC.

NO. 23

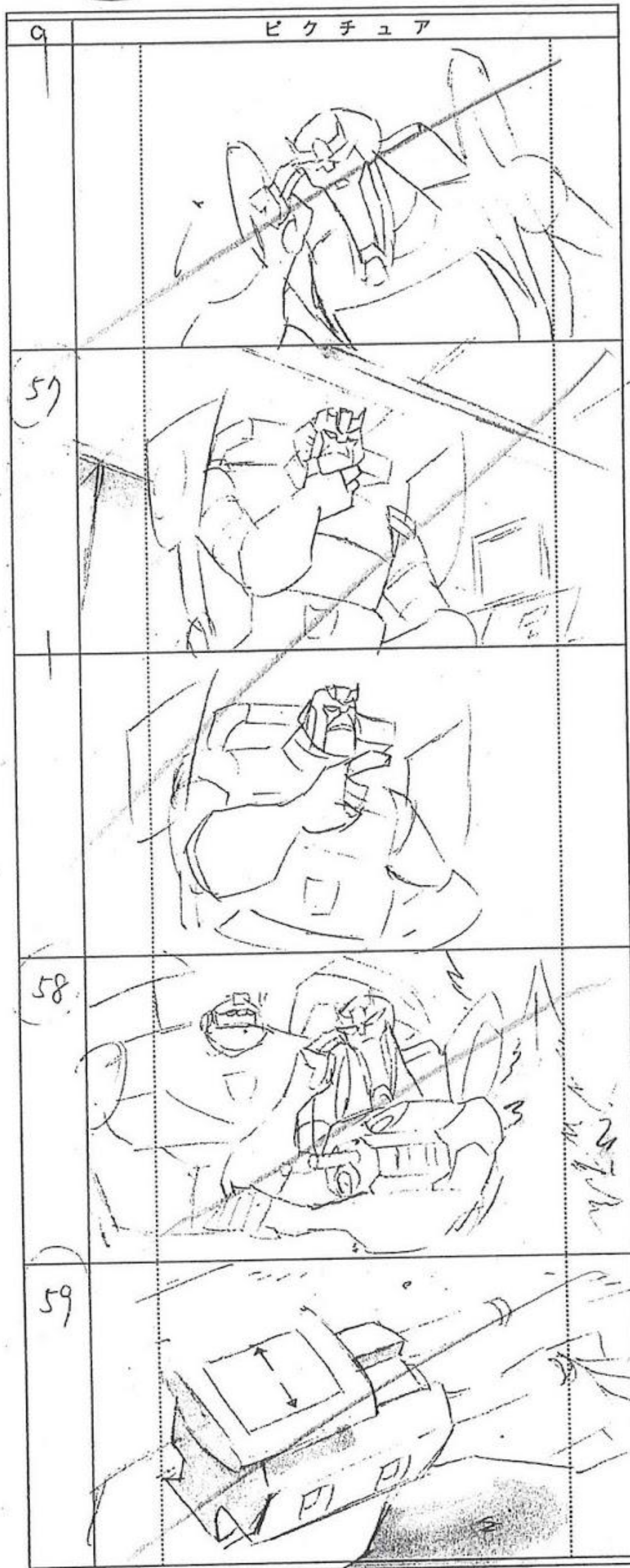


C.	ピクチュア	内容	セリフ
49		軽くショックを受けるプロール悲しそうな顔になる Prowl、a little shocked、looks sad	
		手前に歩いてくる He continues to walk forward	(2+18)
50		倒れているグリムロックをのぞきこんでいるバルクヘッド プロールがやってきて Bulkhead is looking at Grimlock as	
		立ち止まり Prowl approaches and stops	
		グリムロックを調べるためにしゃがむ to kneel and examine Grimlock	(4+0)

(6 + 18)

C.	ピクチュア	内容	セリフ
51		バルクヘッド警戒して Bulkhead takes precaution.	·23 バルクヘッド (R) 奴にちゃんとスタシスカフスをかけたほうがいいよ。 いつ奴が目を覚ますがわからないから。 BULKHEAD (R) You'd better put the stasis cuffs on him. He could come out of that - (3+18)
52		グリムロックを調べているプロール Prowl is examining Grimlock	24 プロール (R) その必要は無いはず ー ~~おや?~~ PROWL (R) I think we'll be all right for - (B) notices something (OS) 画面外の何かに気づく。
		足に異変があることに気づく He notices something about Grimlock's leg	(C) –hello...” 「おや…」 (3+0)
53		グリムロックの足をPANしてくる。ピクピクとわずかに痙攣している足の先に	Pan Grimlock's leg. It is twitching. (A)
		大きな金属の「クイ」が刺さっている A large metal spike is wedged into the bottom of his foot	(B) (3+0)

C.	ピクチュア	内容	セリフ
54	(A) → (B)	足の方へ 移動するプロール PAN Prowl moves to his leg side. Pan with him.	(2+12)
55		「クイ」の刺さっている足 On Grimlock's foot with spike	
		プロールの手がINして「クイ」に触れると Prowl's hand reaches IN to touch the spike.	
		ビクンと反応するグリムロック Grimlock's foot reacts	25 グリムロック (D) <苦痛の叫び声> GRIMLOCK (D) <pained howl> 5+0 (3+12)
56	(START)	プロール 体を起こして Prowl rises up	



C	内容	セリフ
	頭に指を当てて、ラチェットに通信する He places his fingers to his head and talks to Ratchet via comm-link.	26 プロール(R) ラチェット、医療的な緊急事態が発生した。グリムロックの足に大きな大くぎが突き刺さっている。 PROWL (R) Ratchet, we have a medical situation. A large spike is wedged into Grimlock's foot. (4+0)
57	ラチェット少し考えこんでから Ratchet thinks a bit.	
	返答する and then replies	27ラチェット(R) 分かった、これから言う事をよく聞いてくれ。EMP発生器の出力を60%ぐらいに設定して、(発射する)光線の幅を一番細い設定に調整してくれ。 RATCHET (R) All right, listen up. Set the EMP-Gen to about 60 percent and adjust the beam to its most narrow focus. (5+0)
58	ラチェットの通信を聞いているプロール Prowl listens to Ratchet's instructions via commlink	28 ラチェット(つづき/通信機を通じて) そうしたら、大くぎの周りに3回(EMP)光線を律動的に打ち込み… その後、大くぎを思いっきり引っ張るんだ。 RATCHET (CONT'D/VIA COMM-LINK) Now, give three pulses around the spike... then yank that sucker out. (3+0)
59	プロールの見た目 EMP発生器の上部が開き操作パネルが現れる パネル	セリフつづき (continue dialog) Prowl's P.O.V The top part of the EMP Generator slides open and the control panel appears.

(12+0)

17 21 39

C.	ピクチュア	内容	セリフ
		プロール パネルにタッチして設定する パネルのグラフが変化する Prawl touches the panel and sets it. The panel graph changes.	(3+12)
60		兼用 S/A. EMPを グリムロックの足のクイに向けて He aims the EMP at Grimlock's foot and	
		発射する. fires. 細い光線が出る A narrow beam is emitted.	(2+0)
61		クイに光線が当たる 2回 ※EMPは計3発撃つ The beam hits the spike twice. ※ shoot EMP thrice.	(2+12)
62		兼用 S/A. プロール 足の方へ歩いていく Prawl walks to the dino's foot	(1+06)

(9 + 06)

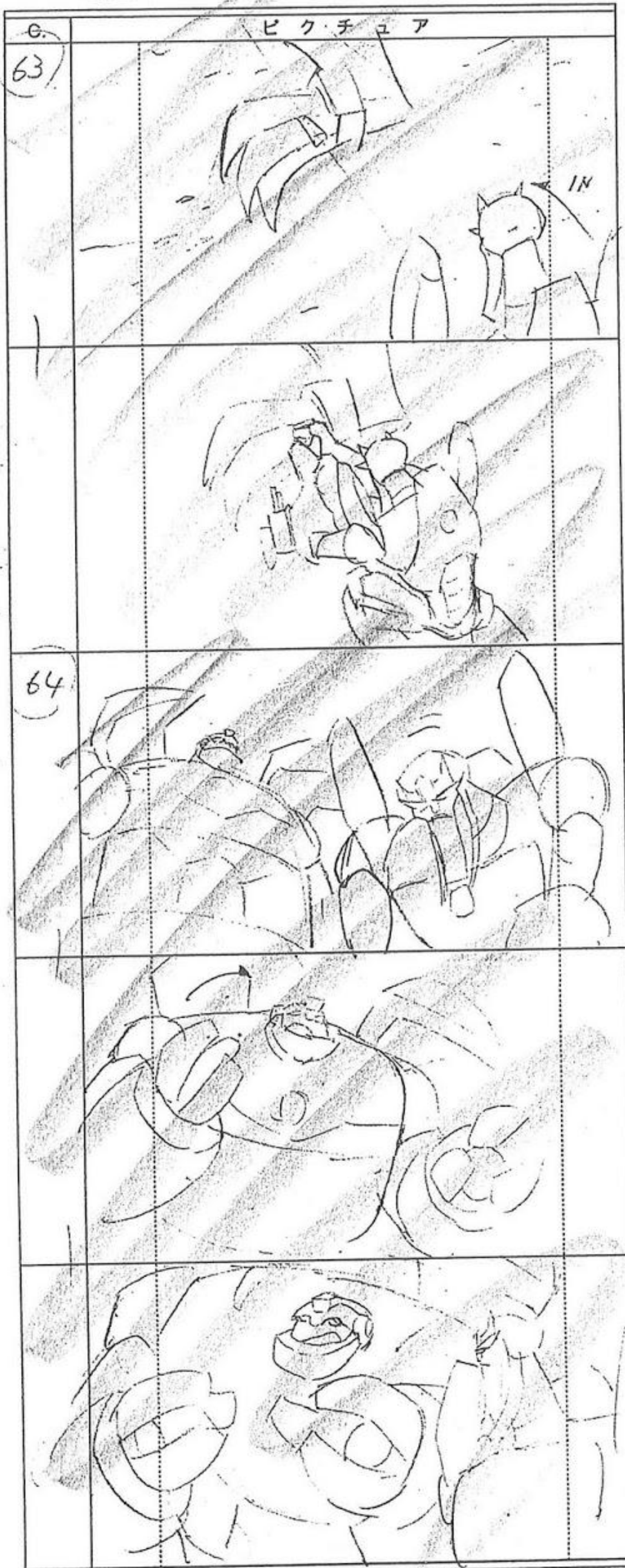


TRANSFORMERS

674-023

(株)ムークDLE
MOOK DLE INC.

NO. 28



C.	ピクチュア	内容	セリフ
63		足の方へ歩いてくるプロール Prowl walks in and approaches Grimlock's foot	
		しゃがんでクイを両手でつかむ He crouches down and grabs the spike with both hands.	(2+0)
64		プロール全力で引っ張るがクイは抜けない He pulls with all his might but the spike will not come off	29 プロール <全力で引っ張る> PROWL <straining>
		バルク2歩前に出て Bulk takes 2 steps forward	30バルクヘッド 俺も手伝うよ。 (グリムロックに向かって) 痛くないように優しく引っ張るから、約束するよ。 BULKHEAD Here, lemme help. (To Grimlock) I'll be gentle, I promise.
		そしてグリムロックに向かって and convinces Grimlock	(8+0)

(10+0)

TRANSFORMERS 674-023
© 2007 THE CARTOON NETWORK, INC.

MOOK DLE (株)ムークDLE
MOOK DLE INC.

NO. 29

C.	ピクチュア	内容	セリフ
65		バルクヘッドの両手がINしてクイをつかむ 1回 Bulkhead's hand reaches IN for the spike.	
		力をふり絞って引っ張る〜 He strains and pulls with all his strength	31 バルクヘッド <最大限の努力> BULKHEAD <straining effort>
		そしてクイがポンと抜ける then the spike pops loose	(3+12)
66		a.c その拍子に勢いあまって後へそり返る The momentum causes him to fall over to the back	
		BG	

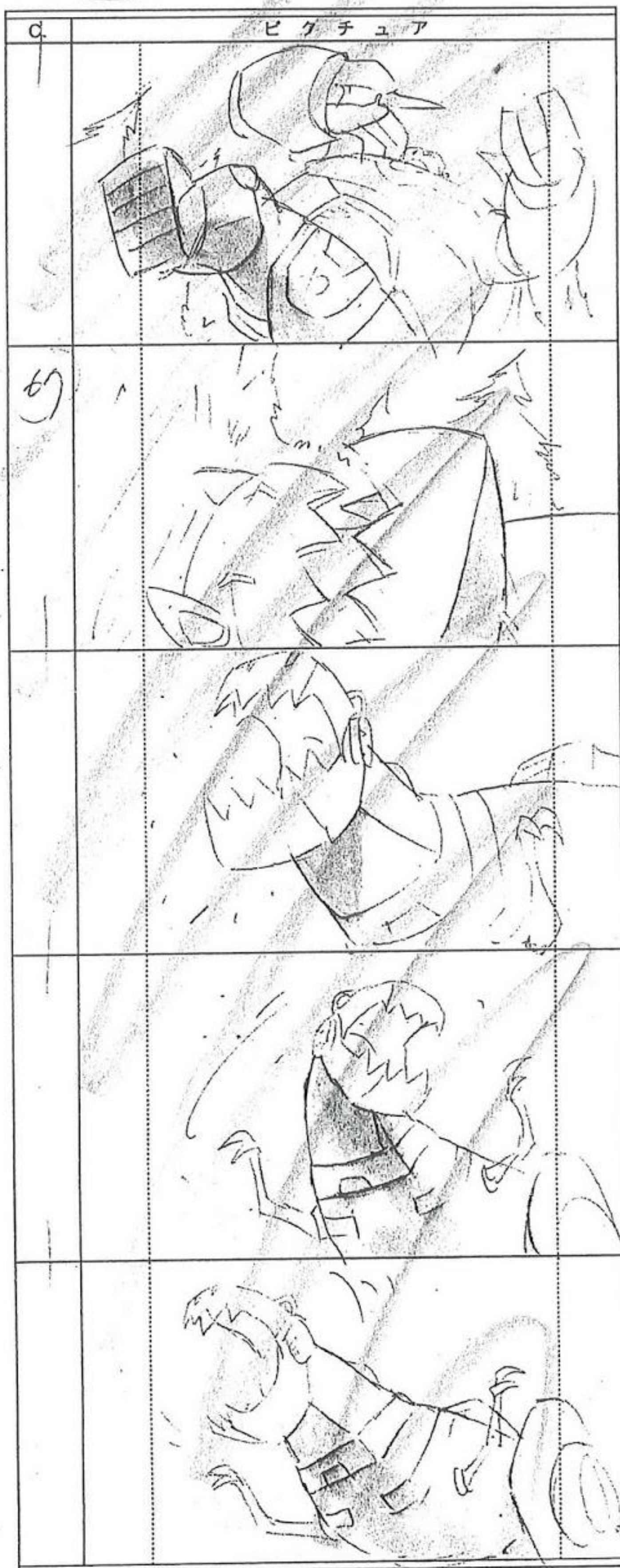
(3 +12)

TRANSFORMERS

674-023

(株)ムークDLE
MOOK DLE INC.

NO. 30



C.	ピクチュア	内容	セリフ
			(0+18)
69		あまりの痛さに突然跳び上がるグリムロック Grimlock suddenly leaps to his feet in pain	32 グリムロック (D) <苦痛の叫び声を上げ続ける:> GRIMLOCK (D) <pained howl continues through:>
		うなる and roars	
		うなる continue	(2+06)

(3 + 0)

C.	ピクチュア	内容	セリフ
68		動揺しつつも 見ている プロール バルクヘッド (座りこんでいる) Prowl is agitated but he looks on. Bulkhead is on his butt.	セリフつづき (2+0)
69		グリムロック 突然 うなるのをやめ Grimlock suddenly stops howling.	
		プロールたちに向って and looks toward Prowl guys.	35 グリムロック (D) おいら、グリムロック… 良くなった! GRIMLOCK (D) Me Grimlock... better!
		そしてゆっくりと体を倒していき Then he slowly falls over	
		落ちつく and settles BG (dust & debris) (土ぼこりとがれき)	(6+0)

REVISED
AUG 1 6 2007

C.	ピクチュア	内容	セリフ
70		兼用 S/A. 安心して顔を見合わせる プロール、バルク Prowl and Bulkhead look at each other with relief	36 プロール (R) ああ、しかし誰かさんの、「優しくする」、は世間一般に使われている意味からは、 随分かけ離れているようだがな。 PROWL (R) Yes, although SOMEONE has strange notion of "gentle". (5+06)
71		木の枝に On tree branch.	
		落ちた巣を戻すプロール Prowl places the nest back on the branch.	
		ヒナは無事である プロールの手アウトした直後にカット The baby birds are safe. A.C	Cut right after Prowl's hand pulls out o.s (3+12)
72	GRIMLOCK'S TAIL. NOT moving	hook action. 伸びているプロール Prowl is stretching up グリムロックの手は動いていない	

C.	ピクチュア	内容	セリフ
		戻って。 その時ラチェットから通信が入る He brings his hands down. Just than his Commlink rings.	オフ
		頭に指を当て通信を聞く He places his fingers on his head and listens to Ratchet.	37 ラチェット(通信機を通じて) よくやった。まるで生まれながらの医療ロボットのようだ。 RATCHET (VIA COMM-LINK) Nice job, kid. Just like a born medi-bot. (4+12)
CONT'n つづき.			
	PAN FROM PROWL to B.H. プロールからバルクヘッドへPANする Grimlock wags his tail like a puppy. Pan and show Bulkhead patting his head like a pet dog.	小犬のように尻尾をふっているグリムロック PANして 頭をなでているバルクヘッドへ	PAN 38 バルクヘッド(R) 前は必要ないなんて言ってたけど、今はEMP発生器が気にいってるんだろう、違うか? BULKHEAD (R) Guess you like that EMP-Generator now, huh? (3+12)
74		プロール On Prowl start pose プロールのスタートポーズ	39 プロール(R) 別にそういう訳じゃないが… だが思っていたよりも役に立つのは本当だ。 (話題を変えて) それでも、我々がグリムロックの足の怪我を治すのには、サリの鍵が必要だ。 PROWL (R) I wouldn't say that... but it is more useful than I expected. (changing subject) Still, we'll need Sari's key to fix the damage to Grimlock's foot.

(7+12)

TRANSFORMERS

674-023
© 2007 THE CARTOON NETWORK, INC.

REVISED
AUG 16 2007

(株)ムークDLE
MOOK DLE INC.

NO. 34

C	ピクチュア	内容	セリフ
		プロールEMP発生器のついていた腕を見る Prowl looks at his arm with the EMP. 話題をかえて	
		そして再び通信する He changes the subject and talks into the comm-link again.	(8+0)
75		答えるプライム Prime answers	40 プライム (R) 残念ながらサリとバンブルビーは今朝重要な事実調査の任務の為に出かけた。 確か「5旗ローラーコースター王国」とか言う所だ。 PRIME (R) I'm afraid Sari and Bumblebee left on an important fact-finding mission this morning. To some place called "Five Banners Roller Coaster Kingdom." (4+12)
76		ラチェット やれやれというように首を振る Ratchet shakes his head knowingly	41 ラチェット (R) わしにはなぜか彼らがそこへ行っても、大して「事実」を見つけられるとは思えんがな。 RATCHET (R) Something tells me they won't be finding too many "facts" there. (4+12)
77		すると突然ウルトラマグナスがモニタースクリーンに現れる All of a sudden Ultra Magnus appears on one of the monitor screens	42 ウルトラ・マグナス (R) ウルトラ・マグナスからオプティマス・プライムへ。悪い知らせだ。10(太陽)周期ほど前に、デストロン囚人のスタースクリームが逃亡した。 ULTRA MAGNUS (R) Ultra Magnus to Optimus Prime. I've got bad news. About a deca-cycle ago, the Decepticon prisoner Starscream escaped. Monitor Screen starts on BLACK モニタースクリーン 黒画面よりスタート (2+12)

(19+12)

TRANSFORMERS 674-023

MOOK DLE (株)ムークDLE
MOOK DLE INC.

NO. 35

C.	ピクチュア	内容	セリフ
78		薬前 S/A. ウルトラマグナスを前にしてきをつけの姿勢をとる Prime and Ratchet stand at attention in front of Magnus	セリフつづき (continue dialog) (2+0)
79		モニターのアップ 時々画像が乱れたりノイズが入ったりする Close on monitor Image goes static sometimes	つづき (continue dialog) (4+0) and there is a glitch.
80	A B B.W	メガトロンの炭鉱 (同時間) Int. The Mines (same time) PAN DOWN . T.U 3:11 C	43 ウルトラ・マグナス (R) (つづき) もっと早く連絡したかったのだが、あいにくと我々の船にあったタキオン送信機が行方不明になっていて、連絡できなかった。 ULTRA MAGNUS (R) (CONT'D) I would have contacted you sooner, but our ship's Tachyon transmitter was missing. (4+06)

(10+06)

TRANSFORMERS ANIMATED

674-023

MOOK DLE INC. (株)ムークDLE

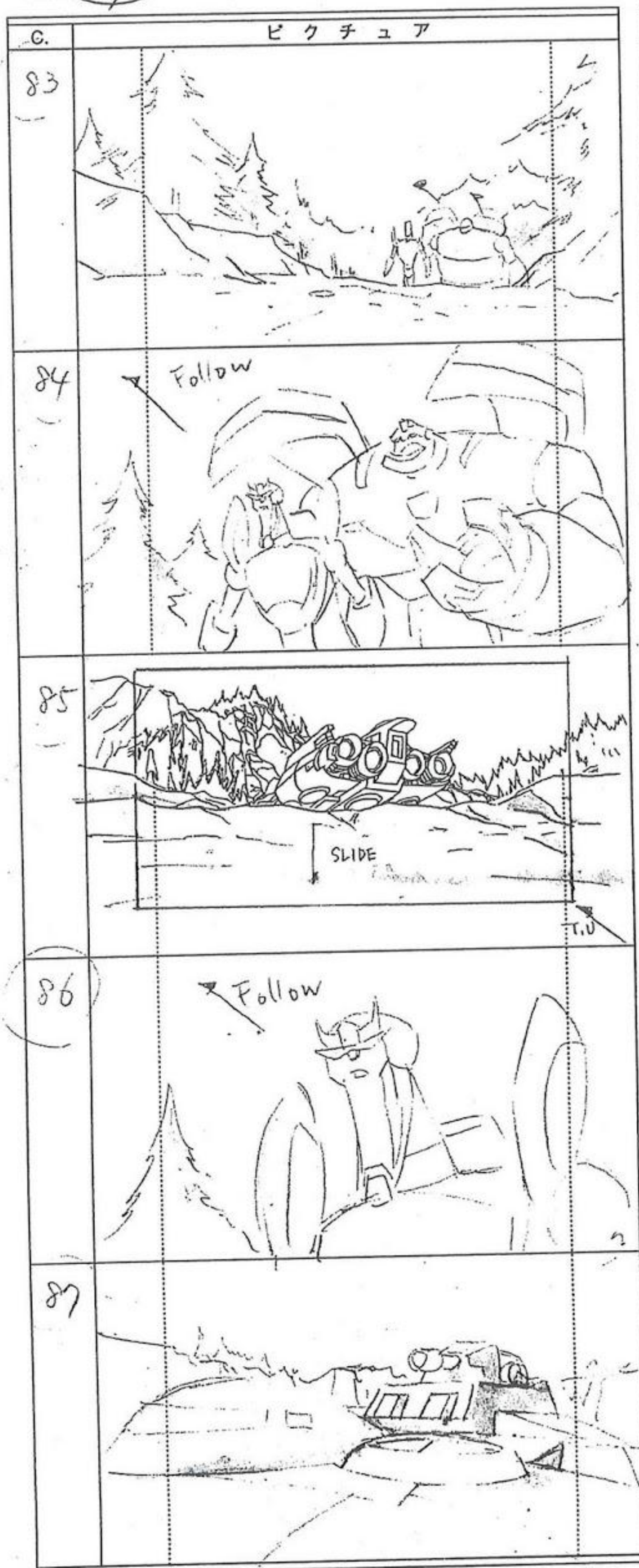
NO. 36

C.	ピクチュア	内容	セリフ
81	(B)	メガトロンの背中なめ モニターをPAN UP. ノイズの多い画面にウルトラマグナスが映っている	44 メガトロン (R) ふむ、どうしてその様な事になったんだろうな？ MEGATRON (R) Now I wonder how that could have happened...? OTS Megatron's back. Pan up monitor and show static-filled image of Magnus on screen.
	(A)	モニターの上には「タキオン送信機」がついている ※PAN UPの時 メガトロン「タキオン送信機」を見る	On top of the monitor is the stolen Tachyon Transmitter. ※ When we PAN UP, Megatron looks up towards the transmitter (3+06)
82			
		PAN → (B)	
	(A) Megatron looks down and gives orders. Pan and show Blitzwing (Icy) and Lugnut.	メガトロン頭を戻し指定を出す PANして ブリッツウイング(ICY)とラグナットを見せる WIPE	45 メガトロン (R) ラグナット、裏切り者のスタースクリームを私に連れてくれば、どのデストロンでも報奨金を与えると伝達してくれ。 MEGATRON (R) Lugnut, send out a transmission offering a reward to any Decepticon who brings the traitor Starscream to me. (10+12)

(13 + 18)

(株)ムークDLE
MOOK DLE INC.

NO. 37



C.	内容	セリフ
83	ダイノボット島(昼) 丘の中腹を登ってくるプロール バルクヘッド Dinobot Island (day) Prowl and Bulkhead climb up a steep hillside	46 プロール (R) スタースクリームは地球に戻ってくるかもしれない。我々は彼を追跡すべきだ。 PROWL (R) Starscream may return to Earth. We should try to track him. (4+0)
84	Follow 登るプロール バルクヘッド Pan with them as they climb forward.	·47 バルクヘッド (R) どうやって？俺たちにはデストロンを探知することは出来ないぜ。 BULKHEAD (R) How? We can't track any of the Decepticons. 48 プロール (R) 48 確かにそうだ。あいつらがどうやったかは分からないが、奴ら特有のエネルギー形跡を隠す方法を見つけたからな。 PROWL (R) True. They've managed to mask their energy signatures somehow.
85	宇宙船アークが見えてくる T.U The spaceship ARK come into view. Track-In.	49 プロール (R) だがテレトラン1号のより高性能なスキャナーなら、(スタースクリームの)エネルギー形跡を拾い上げることが可能かもしれない。俺達の宇宙船から宇宙探査機を打ち上げればいい。 PROWL (R) But perhaps Teletran-1's more sensitive scanners would be able to pick up his signals. We could send up a probe from the Ship. (3+0)
86	Follow プロール WIPE	セリフつづき (Continue dialog) (3+12)
87	アーク（少ししてから）ブリッジ横のハッチが開く	(After a while) The hatch next to the bridge opens.

(17+ 0)

TRANSFORMERS

674-023

MOOK DLE INC. (株)ムークDLE

NO. 38

C.	ピクチュア	内容	セリフ
	A	ハッチの中から ロケットが出てくる A rocket protrudes from the hatch	
		そしてロケットが打ち上げられる。 It rockets up.	(3+0)
88			
	B→A	上昇していくロケットをPAN Pan with the rocket as it shoots up to the sky.	(3+0)

(6 + 0)

C.	ピクチュア	内容	セリフ
89			Pan bridge of ARK (int.) Prowl and Bulkhead are at their station/seat. アーク内 ブリッジを PAN プロールとバルクヘッドが 各々の席についている (3+0)
90		地球の はるか 上空に 上がってくるロケット Rocket shoots up beyond the upper air of the earth	(3+12)
		停止して アンテナが 開き 探査機へと 変わる	The rocket comes to a stop and opens up its antenna. It transforms to terran-probe. 50 プロール (R) …変だな…バルクヘッド、君の所にも同じデータが表示されているか? PROWL (R) ...that's strange. Bulkhead, are you reading what I'm reading? 51 バルクヘッド (R) ええと、あの… どんなデータが表示されてるの? BULKHEAD (R) Well I... uh, what're you reading?
91			Prowl. B looking at monitor. Pan from Prowl to Bulkhead. モニターを見ている プロールから バルクヘッドへと PAN していく (6+12)

(B) ← PAN (A)

(13+0)

C.	ピクチュア	内容	セリフ
92		プロールのモニター 月面のクレーターの図形の中を点滅しながら移動する点が見える	52 プロール (R) オールスパークの破片だ ー かすかだが、だが間違えようが無い ー 月面だ。おまけにそれは… 移動している。 PROWL (R) An All-Spark fragment - faint, but unmistakable - on the moon. And it's... moving. On Prowl's monitor. A blinking blip is moving thru the image of a moon surface (3+0)
93		プロール アップ 目に動く点が映りこんでいる Close up of Prowl. Moving blip is reflected in his eyes	セリフつづき (4+06)
94		プロール、バルクヘッドの方へ向いて Prowl turns to Bulkhead バルクヘッドおたおたしながら返答する 動いてボタンを押す Moves to press button	53 プロール (R) 我々は非常用シャトルを使って調査するべきだ。 PROWL (R) We should take the Emergency shuttle and investigate. 54 バルクヘッド (R) ああ。エーッ、ちょっと待った。何をするんだって? BULKHEAD (R) Yeah - wait, you wanna do what? "Yeah!"~ (5+12)
95		バルクを説得しようする。 Prowl tries to convince Bulkhead.	55 プロール (R) 我々にはスタシスカフスがある。それにEMP発生器もある。他に必要な物なんてあるか? PROWL (R) We have stasis cuffs. And an EMP generator. What more do we need?

(12+18)

C.	ピクチュア	内容	セリフ
9		腕から EMP 発生器を出しそれを見る Prowl ejects the EMP generator from his arm and looks at it	(4+0)
96		バルクヘッド 信じられないという顔で答える On Bulkhead who answers with an unbelievable expression.	56 バルクヘッド (R) よくわかんないけど、ちょっとは常識ってのも必要じゃないの？俺達が捕まえようとしているのは、あのスタースクリームだぜ。 それに、どう頑張っても(狭い)非常用シャトルに俺達二人が一緒に乗れるとは思えないし。 BULKHEAD (R) I dunno, how 'bout a little common sense? This is Starscream we're talkin' about. And besides, there's no way both of us could fit in the emergency shuttle. (5+0)
97	(A) (B)	アーク内 格納庫にある 非常用シャトルを見せる ゆっくりとPAN Int.-ARK. Reveal the emergency shuttle in hangar.	セリフつづき (continue dialog) (5+0)
98		兼用 S/A. プロール EMP を腕に収納して、追跡をあきらめたように見せる (英語訳なし)	57 プロール (R) 多分お前が正しいのだろう。 PROWL (R) I suppose you're right. Prowl puts back the EMP pretending he's given up pursuing. (1+06)
99		バルクヘッド 疑うようにプロールをにらむ Bulkhead stares at him suspiciously WIPE	58 バルクヘッド (R) 多分だって?! BULKHEAD (R) You SUPPOSE?! (2+0)

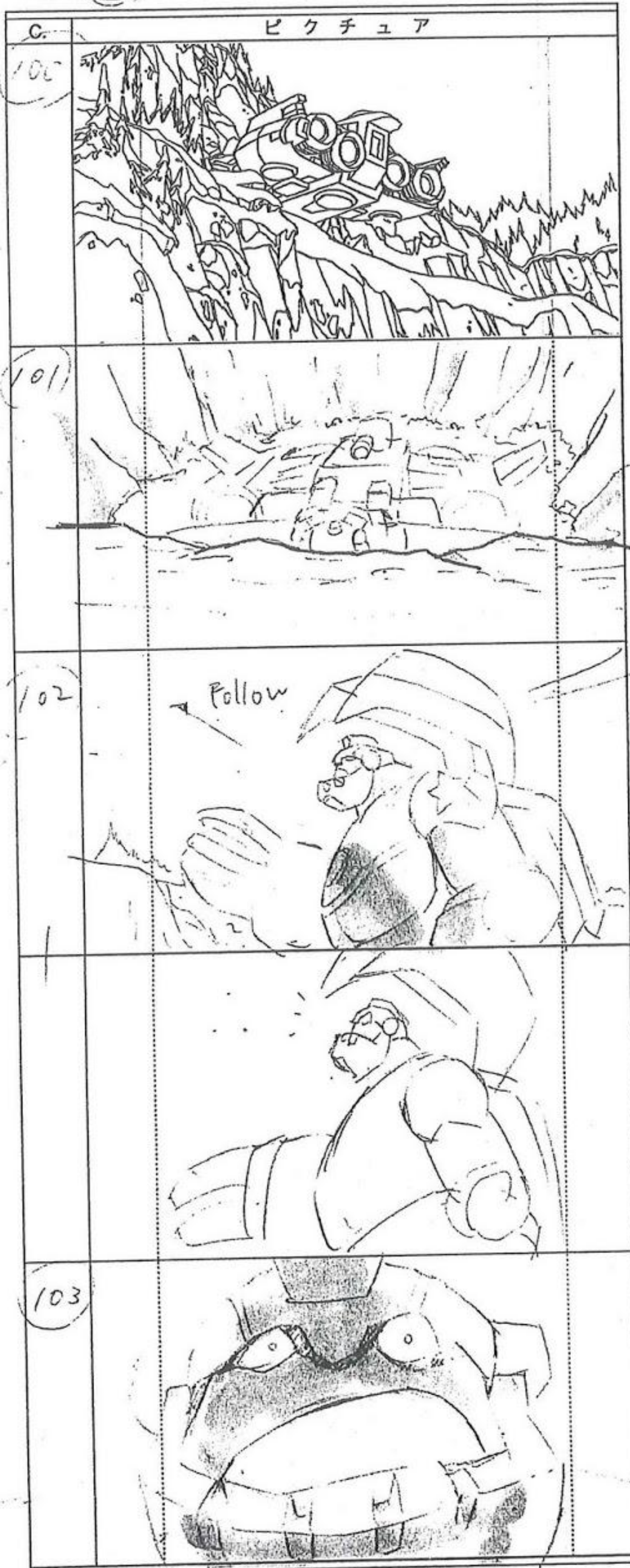
(17+06)

TRANSFORMERS ANIMATED

674-023

MOOK DLE (株)ムークDLE
MOOK DLE INC.

NO. 142



C.	内容	セリフ
100	アーク ☒ WIPE (少したってから) On ARK (after a while)	(3+0)
101	アークから出てまたバルクヘッド丘を登ってくる Bulkhead comes out from the ARK and climbs up hill	59 バルクヘッド (R) プロール、本当に一時は君がおかしくなってしまったんじゃないかと心配したよ。だけど、よく考えてみたら、君らしくないよな、スタースクリームを追跡するなんて馬鹿なことを君ひとり… BULKHEAD (R) Gotta admit, ya had me goin' there, Prowl. But then I thought, hey, it's not your style to do something crazy like go after Starscream all by your -- (4+0)
102	丘を登るバルクヘッドをフォロー Pan with Bulkhead	
	その時後方から「ゴゴゴ」という大きな音が聞こえる バルク立ち止まる 画面ブレ Camera shake	Then we suddenly hear a rumbling sound from behind. Bulkhead stops at the sound. (5+0)
103	ハッと気がつくバルクヘッド Bulkhead comes to realize.	60 バルクヘッド (R) (つづき) 一人で? BULKHEAD (R) (CONT'D) Self?

(12+ 0)

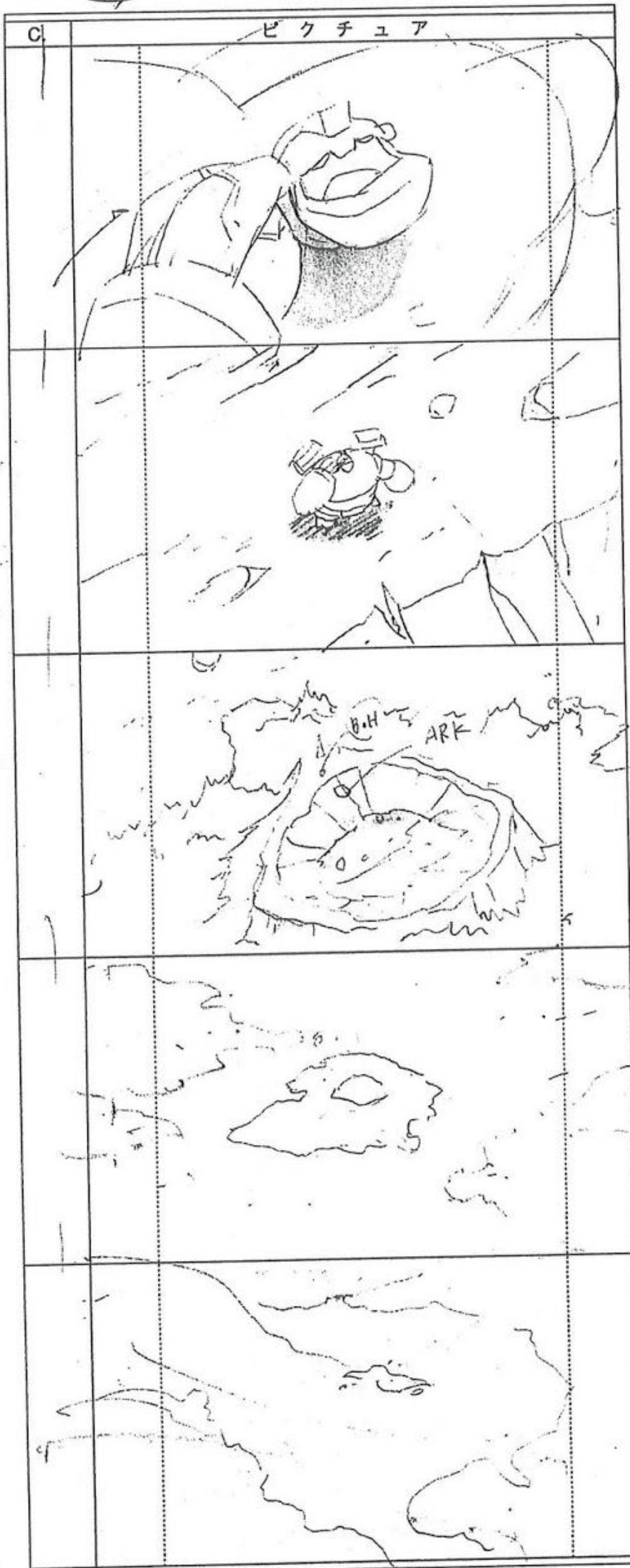
C.	ピクチュア	内容	セリフ
		グイっとT.B すると バルクヘッドの 背後で非常用 シャトルが 上昇していく	Truck out and show the emergency shuttle shooting up behind Bulkhead.
		バルクの後ろに煙がまいおこる Smoke billows behind Bulkhead.	(3+12)
104		アークから とび立つ シャトル Shuttle blasts off from the ARK	(2+12)
105		アオリ Upshot. 上昇していく シャトル INして見送る バルクヘッド	The shuttle blasts off to the sky as Bulk walks into scene (3+0)
106		(フカン) 信じられない といった表情 のバルク カット頭から ゆっくりとT.B	ため息 (sigh) (Downshot) Bulkhead looks up with an unbelievable face. Truck out slowly from start of scene

(9 + 0)

TRANSFORMERS 674-023

MOOK DLE (株)ムークDLE
MOOK DLE INC.

NO. 44



C	ピクチュア	内容	セリフ
		頭に手を当て 通信する (Continue TB) T.Bつづける Bulk places his hand to the side of his head and talks via comm-link.	61 バルクヘッド (R) <ため息> バルクヘッドからプライムへ... 一言言っとくけど… これは俺のせいじゃないからね… BULKHEAD (R) <sigh> Bulkhead to Prime... Just so you know? This is <u>not</u> my fault...
		そして急に カメラはバルクから遠ざかって Then Camera Suddenly starts to pull back	
		どんどん離れて火山の火口 away from the island. further and further into the distance	
		そして島全体 雲がINして Clouds drift into scene and covers island.	
		カメラさらに上昇 雲が画面をおおいつくす Camera continues to climb up as cloud fills screen. WIPE	(10+0)

(10+0)

C.	ピクチュア	内容	セリフ
107	SLIDE	地球なめ月 ゆっくりとT.U Moon OTS Earth Truck In slowly	(3+12)
108		プロールのシャトルINして月に向かっていく Prowl's shuttle enters scene heading for the moon.	62 ラチェット（通信機から、オフセリフ） プロール! いったい何をやっているんだ！回路かソフトウェアにウイルスかバグでも侵入したのか？ RATCHET (COMM-LINK V.O.) Prowl! Exactly what line of junk code is scrambling your software? (2+12)
109 ↓ Page45A			
110			PAN/TU moon surface 月の表面をPAN. TUしていく 62 セリフつづき (continue dialog) (3+0)
111	EARTH BOOK SLIDE		※PAN 次のページにつづく Pan continues to next page

(9+0)

C.	ピクチュア			内容	セリフ
109		Follow SPACE		Follow	(2+12)

TRANSFORMERS

674-023

MOOK DLE (株)ムークDLE
MOOK DLE INC.

NO. 46

C	ピクチュア	内容	セリフ
	プロールのシャトル 月面を飛行する カメラ 最初はゆっくりと、そして 徐々に加速してシャトルを追いこし、デストロン軍艦の残骸へと PAN	Camera, at first slowly, then gradually speeds up to gain over the shuttle and C-PAN to the ruins of the Decepticon's warship.	PROWL (V.O./COMM-LINK) I've pinpointed the AllSpark signal. It's coming from the wreck of the Decepticon Warship. This confirms my theory. Starscream must be here. 63 プロール(オフセリフ/通信機から) 私はオールスパーク特有のシグナルの正確な位置を特定した。それはデストロンの軍艦の残骸から発せられている。これは私の推測を裏付けてる。スタースクリームは必ずここにいる。 (6+0) Prowl's shuttle flies through the moon surface.
112		シャトルのコクピットにいるプロール Prowl sits in the cockpit of the shuttle.	セリフつづき (Continue dialog) (2+12)
113		軍艦なめ シャトルが近づいてくる OTS warship. Nemesis. Shuttle comes closer	(2+0)
114		プロールに呼びかけるプライム 腕ぐみしてあきれているラチェット Prime calls to stop Prowl. Ratchet has his arms crossed with a disapproving look.	PRIME (R) That's no reason to go after him on your own! 64 プライム(R) だからと言って、それが一人で奴を追っていいという理由にはならんぞ! RATCHET (R) A protoform would know better! 65 ラチェット(R) 原始的な生物でさえ、分かりそうな物だ! (4+06)

(14 + 18)

TRANSFORMERS ANIMATED

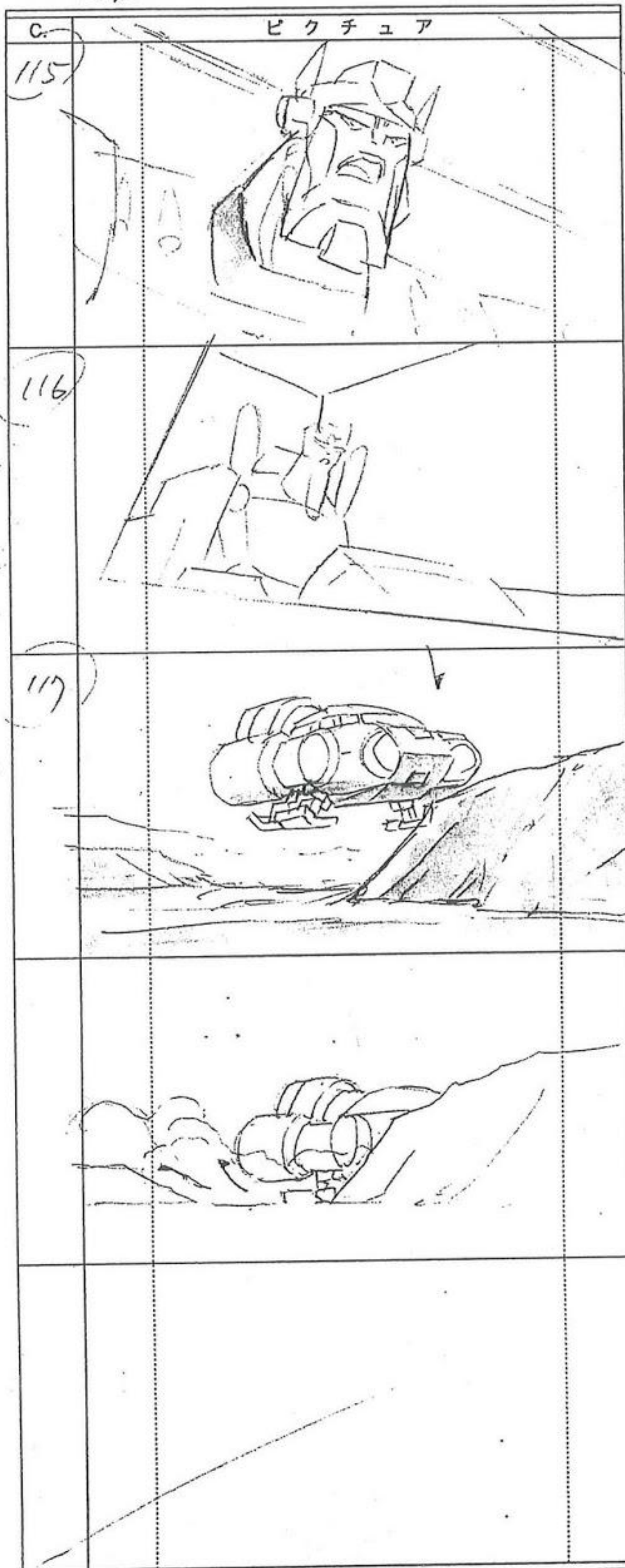
674-023



(株)ムークDLE

MOOK DLE INC.

NO. 47



C.	ピクチュア	内容	セリフ
115		プライム 命令する Prime announces an order	66 プライム (R) 今すぐシャトルの向きを変えて戻って来い！ PRIME (R) Turn that shuttle around now! (1+18)
116		兼用 S/A. コクピットにいるプロール Prowl at the cockpit.	67 プロール ~~(オフセリフ/通信機から)~~ 失礼ながら... この偵察任務は私のような単独で人目につかないオートボットにこそ…. PROWL (V.O./COMM-LINK) With all due respect... This is an ideal reconnaissance mission for a single, stealthy Autobot... (5+12)
117		シャトル IN してきて 小さなクレーターのかげに 静かに着地する	68 プロール (つづき/オフセリフ/通信機から) 理論上今の私以外の誰が、チャンスが到来した時に、EMP発生器とスタシスカフスでスタースクリームを不意打ちし、エリート護衛隊に引き渡すことが出来るでしょうか。 The emergency shuttle drops down into scene quietly hiding behind the crater shadow.
		MOON-DUST (月の表面のホコリ) が舞い上がる ゆっくりと Moon-dust billows out slowly	PROWL (CONT'D/V.O./COMM-LINK) Who could in theory, should the opportunity present itself, surprise Starscream with the EMP Generator, Stasis-Cuff him, and return him to the Elite Guard. (8+0)
		—	

(+)

C.	ピクチュア	内容	セリフ
117 A	(A) (B)		69 プライム(R) お前は私の言ったことを誤解している。追跡しろと要請した覚えは無い。プロール、お前はいったいどうなってしまったんだ？お前らしくもない。 PRIME (R) You misunderstand me. That wasn't a request. What's going on with you Prowl? This isn't like you. ・70 ラチェット(R) わしは昔見たことがある。ロボットが新たな改良を受けたことにより、突然奴は自分は無敵で、排気管にヘドロもこびり付かないと思い始めるんだ。
	プライムの表情が懐疑的から険しい顔つきに変わる。 ラチェットのセリフの時 PAN したり顔で話す	Prowl's expression turns from disbelieve to stern.	(8+0) RATCHET (R) I've seen it before. A bot gets a new modification, and suddenly he thinks sludge don't stick to his tailpipe.
117 B		ラチェット顔をふせ頭を振る Ratchet. looks down and shakes knowingly	セリフつづき (6+06)
117 C		シャトルのランプがおりてくる The ramp comes down. from shuttle.	(2+0) PROWL (COMM-LINK) (adding fake static) Ah, Ratch-<khckh> Pri... -an't hear you. There mus-<skhckh>-terference in the sig-<ckcawahk> - call you <ckcawhk> back.
117 D		プロールゆっくりと降りてくる ※月面は重力が小さいことを考えて作画すること	71 プロール(通信機を通して) (わざと偽の空電による雑音を付け足しながら) あー、ラトチェ<雑音>プライ…よく聞こえな…。どうも<雑音>電…妨害が…ある<雑音> 後で…た<雑音>連絡す…。 Prowl climbs down slowly ※ When you animate keep in mind that there is very little gravity in the moon

(16+06)

TRANSFORMERS

674-023

MOOK DLE (株)ムークDLE

MOOK DLE INC.

NO. 49

C.	ピクチュア	内容	セリフ
|		通信している プロール Prowl talks on his comm-link	
|		ゆっくりとバウンドして進む as he slowly rebounds	(5+0)
118		月面を進む プロール Prowl continues onto the moon surface	セリフつづき (dialog continues) (6+12)
119		険しい顔で見ているプライム イライラしながらラチェットが首を振る	72 ラチェット (R) 個人的にはブンブルビーの偽に空電による雑音のほうがよっぽど信憑性があると思うが。 RATCHET (R) Personally, I've always found Bumblebee's fake static to be a lot more convincing. Prime looks on with a stern expression. Ratchet shakes his head irritably. (4+12)
120	IN	プロール INしてくる Prowl into scene.	

(16+ 0)

TRANSFORMERS

674-023

(株)ムークDLE
MOOK DLE INC.

NO. 57

C.	ピクチュア	内容	セリフ
		一旦、岩のかげに隠れて前方をうかがう Prowl hides behind a rock to check what's going on.	(2+12)
121		プロールなめ 軍艦 T.U していく Decepticon warship OTS Prowl guys — TU continues)	(3+0)
122			
	B ← A	軍艦内部をPANしていく プロールが中に入ってくる	Pan inside Nemesis. Prowl flies into scene of the Nemesis (4+12)
123		プロール IN してカベの裂け目にたどりつく He flies into scene and approaches near the crack	

(10 + 0)

C.	ピクチュア	内容	セリフ
		頭をつっこんで中の様子をうかがう He sticks his head in to see how things are.	(3+12)
124	Ⓐ Ⓑ	プロールの見た目 中はガランとして何もない Prowl's P.O.V It is vacant	(3+12)
125		少しホッとする He is a little relieved	
		すると背後から声がきこえる ハッとして Then he hears a voice from behind.	STARSCREAM (COMM-LINK) (R) Looking for someone, Autobot? 73スタースクリーム(通信機を通して)(R) オートボット君、誰かを探しているのかね？ (2+12)
126		A.C Q.T.B Quick TB ふりかえるプロール スタースクリームが足をいれこむ	セリフつづき (Continue dialog) Prowl turns back to see Starscream standing right behind. (2+0)

(11+12)

C.	ピクチュア	内容	セリフ
127		ソニックパルスを構えているスタースクリームをPAN UP	
		Starscream readies his sonic pulse	
		ソニックパルスを画面に向けて Sonic Pulse is aimed at camera	(6+0)
		発射する!! (※無音) Fire!! (no sound) ▽ F.O	
		END of ACT 1	

674-023

© 2007 THE CARTOON NETWORK, INC.

(株)ムークDLE

MOOK DLE INC.

NO. 3

C.	ピクチュア	内容	セリフ
4		ブリッジ ジャズなめ 奥にセンチネル ウルトラマグナス がいる ゆっくりPAN Sentinel & Ultra Magnus OTS Jazz Pan slowly	(このセリフはC-3から始まる) 2 ウルトラ・マグナス (R) (つづき) 我々はデストロン囚人と共に7太陽周期以内に到着する。厳重な警備体制の手配を要請する。奴が無事にプラズマ監房に入れられるまでは、我々も安心出来ない。 (Start this dialog from sc.3) ULTRA MAGNUS (R) (CONT'D) We will arrive with the Decepticon prisoner within seven solar cycles. Arrange a high-security detail. I think we'll all feel better when he's in a plasma cell. (4+12)
5	Follow	宇宙を進んでいるエリートガードの船 Elite Guard Flagship continues to fly through space.	
		突然、爆発がおこる Suddenly there is an explosion.	(3+0)
6		ブリッジ Int. bridge. 警報が鳴る 動揺するエリートガードたち 画面動 (Camera shake) The alarm gives out warning and the Elite guards react to it.	(2+0)
7	Follow SMOKE	船(外) Ext. ship 破壊されたところから煙が出ている。 その中からスタースクリームが飛び出してくる	Smoke billows out from the damaged area. Starscream flies out from there. (2+12)

(12+0)

TRANSFORMERS

...ANIMATED...

#015

キャラ